

# Journals

No. 50

Wednesday, February 16, 2000

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 50

Le mercredi 16 février 2000

14 heures

## PRAYERS

## NATIONAL ANTHEM

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–2452 concerning tobacco. — Sessional Paper No. 8545–362–63–01;

— No. 361–2480 concerning the regulation of food and drugs. — Sessional Paper No. 8545–362–64–01;

— No. 362–0048 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545–362–3–03;

— No. 362–0220 concerning China. — Sessional Paper No. 8545–362–60–01;

— No. 362–0242 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545–362–61–01;

— No. 362–0281 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–15–09;

— Nos. 362–0286, 362–0287, 362–0288, 362–0289, 362–0290, 362–0291, 362–0292, 3620–0293, 362–0294, 362–0295, 362–0296, 362–0297, 362–0298 and 362–0299 concerning the economy. — Sessional Paper No. 8545–362–62–01;

— Nos. 362–0406, 362–0448, 362–0474, 362–0475, 362–0478 and 362–0483 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545–362–16–04.

## PRIÈRE

## HYMNE NATIONAL

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 361–2452 au sujet du tabac. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–63–01;

— n<sup>o</sup> 361–2480 au sujet de la réglementation des aliments et des drogues. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–64–01;

— n<sup>o</sup> 362–0048 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–3–03;

— n<sup>o</sup> 362–0220 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–60–01;

— n<sup>o</sup> 362–0242 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–61–01;

— n<sup>o</sup> 362–0281 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–15–09;

— n<sup>os</sup> 362–0286, 362–0287, 362–0288, 362–0289, 362–0290, 362–0291, 362–0292, 3620–0293, 362–0294, 362–0295, 362–0296, 362–0297, 362–0298 et 362–0299 au sujet de l'économie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–62–01;

— n<sup>os</sup> 362–0406, 362–0448, 362–0474, 362–0475, 362–0478 et 362–0483 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–16–04.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Myers (Waterloo — Wellington), from the Standing Committee on Health, presented the First Report of the Committee (Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-362-22.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11 to 16*) was tabled.

Mr. Myers (Waterloo — Wellington), from the Standing Committee on Health, presented the Second Report of the Committee (Canadian Institutes of Health Research). — Sessional Paper No. 8510-362-23.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 15 and 16*) was tabled.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-24, An Act to amend the Excise Tax Act, a related Act, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Budget Implementation Act, 1997, the Budget Implementation Act, 1998, the Budget Implementation Act, 1999, the Canada Pension Plan, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act and the Unemployment Insurance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Tax Act, a related Act, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Budget Implementation Act, 1997, the Budget Implementation Act, 1998, the Budget Implementation Act, 1999, the Canada Pension Plan, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act and the Unemployment Insurance Act".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), Bill C-25, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act and the Budget Implementation Act, 1999, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Myers (Waterloo — Wellington), du Comité permanent de la santé, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-362-22.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 11 à 16*) est déposé.

M. Myers (Waterloo — Wellington), du Comité permanent de la santé, présente le deuxième rapport de ce Comité (Instituts de recherche en santé du Canada). — Document parlementaire n° 8510-362-23.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 15 et 16*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi d'exécution du budget de 1997, la Loi d'exécution du budget de 1998, la Loi d'exécution du budget de 1999, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt et la Loi sur l'assurance-chômage, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi d'exécution du budget de 1997, la Loi d'exécution du budget de 1998, la Loi d'exécution du budget de 1999, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt et la Loi sur l'assurance-chômage ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi d'exécution du budget de 1999, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), Bill C-429, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of mechanics' tool expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), seconded by Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), Bill C-430, An Act to amend the Canada Health Act (conditions for contributions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), Bill C-431, An Act to amend the Indian Act (election of chiefs and councils), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), Bill C-432, An Act respecting Raoul Wallenberg Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), Bill S-3, An Act to implement an agreement, conventions and protocols between Canada and Kyrgyzstan, Lebanon, Algeria, Bulgaria, Portugal, Uzbekistan, Jordan, Japan and Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. White (North Vancouver), moved, — That the First Report of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented on Friday, December 10, 1999, be concurred in.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 686)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Assad

Ablonczy  
Augustine

Adams  
Axworthy

Anderson  
Bailey

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), le projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes à la fourniture d'outils par un mécanicien), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), appuyé par M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), le projet de loi C-430, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (conditions de versement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), le projet de loi C-431, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élection des chefs et des conseils), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), le projet de loi C-432, Loi instituant la Journée Raoul Wallenberg, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), le projet de loi S-3, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Kirghizistan, le Liban, l'Algérie, la Bulgarie, le Portugal, l'Ouzbékistan, la Jordanie, le Japon et le Luxembourg, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. White (North Vancouver), propose, — Que le premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté le vendredi 10 décembre 1999, soit agréé.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Baker  
Bennett  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Bryden  
Calder  
Casson  
Chan  
Clouthier  
DeVillers  
Dromisky  
Finlay  
Fry  
Goldring  
Gray (Windsor West)  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jackson  
Jordan  
Konrad  
Lee  
Longfield  
Mahoney  
Manley  
Mayfield  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Murray  
O'Reilly  
Paradis  
Pettigrew  
Reed  
Saada  
St. Denis  
Strahl  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Valeri  
Wappel  
Wilfert

Bélaire  
Benoit  
Bonwick  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Bulte  
Cannis  
Catterall  
Charbonneau  
Collenette  
Dhaliwal  
Duhamel  
Folco  
Gagliano  
Goodale  
Grewal  
Harb  
Hilstrom  
Jennings  
Karetak—Lindell  
Kraft Sloan  
Leung  
Lowther  
Malhi  
Mark  
McGuire  
McTeague  
Minna  
Nault  
Obhrai  
Parrish  
Price  
Richardson  
Sgro  
St-Julien  
Szabo  
Thompson (Wild Rose)  
Vanclief  
Wayne  
Williams

Bélangier  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Borotsik  
Brison  
Caccia  
Caplan  
Cauchon  
Chatters  
Copps  
Discepola  
Eggleton  
Fontana  
Galloway  
Gouk  
Grey (Edmonton North)  
Harris  
Hubbard  
Johnston  
Keys  
Lastewka  
Limoges  
MacAulay  
Maloney  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
McWhinney  
Mitchell  
Normand  
Pagtakhan  
Penson  
Proud  
Robillard  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Torsney  
Vellacott  
Whelan  
Wood—162

Bellemare  
Bertrand  
Boudria  
Brown  
Cadman  
Carroll  
Chamberlain  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Cullen  
Doyle  
Elley  
Forseth  
Godfrey  
Graham  
Grose  
Herron  
Ifody  
Jones  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lavigne  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Matthews  
McLellan (Edmonton West)  
Meredith  
Muise  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pankiw  
Peterson  
Proulx  
Rock  
Speller  
Stinson  
Thibeault  
Ur  
Volpe  
White (North Vancouver)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Alarie  
Canuel  
de Savoye  
Earle  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Guimond  
Loubier  
Martin (Winnipeg Centre)  
Perron  
Sauvageau  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Asselin  
Cardin  
Debien  
Fournier  
Godin (Châteauguay)  
Hardy  
Mancini  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Solomon  
Venne—42

Bachand (Saint-Jean)  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Dockrill  
Gagnon  
Gruending  
Lalonde  
Marceau  
Mercier  
Plamondon  
St-Hilaire

Bigras  
Crête  
Dumas  
Girard—Bujold  
Guay  
Laurin  
Marchand  
Nystrom  
Proctor  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–0585), one concerning the highway system (No. 362–0586), one concerning the labelling of food products (No. 362–0587) and one concerning pornography (No. 362–0588);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 362–0589) and one concerning child poverty (No. 362–0590);

— by Mr. Hill (Prince George —Peace River), one concerning a witness and informant protection program (No. 362–0591);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning genetic engineering (No. 362–0592);

— by Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–0593) and one concerning the labelling of food products (No. 362–0594);

— by Mr. Brison (Kings — Hants), one concerning child poverty (No. 362–0595);

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 362–0585), une au sujet du réseau routier (n° 362–0586), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n° 362–0587) et une au sujet de la pornographie (n° 362–0588);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 362–0589) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362–0590);

— par M. Hill (Prince George —Peace River), une au sujet d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n° 362–0591);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la manipulation génétique (n° 362–0592);

— par M. Elley (Nanaimo — Cowichan), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 362–0593) et une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n° 362–0594);

— par M. Brison (Kings — Hants), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362–0595);

— by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), one concerning child poverty (No. 362–0596), one concerning nuclear weapons (No. 362–0597), one concerning crimes against humanity (No. 362–0598) and one concerning the mistreatment of animals (No. 362–0599);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), two concerning the official languages of Canada (Nos. 362–0600 and 362–0601);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning child poverty (No. 362–0602);

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning immigration (No. 362–0603);

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning child poverty (No. 362–0604) and one concerning the tax system (No. 362–0605);

— by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning the tax system (No. 362–0606) and one concerning pornography (No. 362–0607);

— by Mr. Mills (Red Deer), one concerning immigration (No. 362–0608) and one concerning child poverty (No. 362–0609).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–6, Q–48, Q–51, Q–60, Q–62 and Q–65 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q–19 — Mr. Lowther (Calgary Centre) — With respect to the import of what is or was known as 'grey market' direct-to-home or digital satellite systems and digital broadcasting equipment, devices or components which are deemed to be in violation of sections 9 and/or 10 of the Radiocommunication Act: (a) what federal taxes and/or duties have been collected from those importing this equipment into Canada; (b) what is the estimated amount of federal taxes collected on the import of this equipment for each year since 1993; (c) what is the estimated amount of customs duties collected on the import of this equipment for each year since 1993; and (d) what is the estimated value of this type of equipment which has been imported into Canada?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–19.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q–35 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — For the financial year 1999–2000, how much money has the government (a) spent before September 1, 1999, and (b) allocated for the reduction of smoking, in each of the following activity areas: (i) anti-smoking programs aimed at youth and young Canadians, (ii) research into tobacco use and its consequences, (iii) enforcement of federal laws on tobacco use, (iv) enforcement of laws against cigarette

— par M<sup>me</sup> Augustine (Etobicoke — Lakeshore), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362–0596), une au sujet des armes nucléaires (n<sup>o</sup> 362–0597), une au sujet des crimes contre l'humanité (n<sup>o</sup> 362–0598) et une au sujet des animaux maltraités (n<sup>o</sup> 362–0599);

— par M. Goldring (Edmonton–Est), deux au sujet des langues officielles du Canada (n<sup>os</sup> 362–0600 et 362–0601);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362–0602);

— par M. White (North Vancouver), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 362–0603);

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362–0604) et une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 362–0605);

— par M. Benoit (Lakeland), une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 362–0606) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 362–0607);

— par M. Mills (Red Deer), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 362–0608) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362–0609).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–6, Q–48, Q–51, Q–60, Q–62 et Q–65 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q–19 — M. Lowther (Calgary–Centre) — Concernant les systèmes de radiodiffusion directe du satellite au foyer ou systèmes numériques à satellite et le matériel, les dispositifs ou les composantes de radiodiffusion numérique dits de « marché gris » qui sont réputés contrevenir aux articles 9 et/ou 10 de la Loi sur la radiodiffusion : a) quelles taxes ou droits de douane le gouvernement fédéral fait-il payer aux importateurs de cet équipement; b) à combien environ se sont élevées par an les taxes perçues sur les importations de cet équipement depuis 1993; c) à combien environ se sont élevés par an les droits de douane perçus sur les importations de cet équipement depuis 1993; d) quelle est la valeur estimative des importations de cet équipement?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555–362–19.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q–35 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg–Centre–Nord) — Au cours de l'exercice 1999–2000, combien d'argent le gouvernement a-t-il a) dépensé avant le 1<sup>er</sup> septembre 1999 et b) affecté dans chacun des secteurs d'activités suivants pour réduire le tabagisme : (i) les programmes de lutte contre le tabagisme chez les jeunes canadiens, (ii) la recherche sur l'usage de tabac et ses conséquences, (iii) l'application des dispositions législatives fédérales touchant

smuggling, (v) measurement of the tobacco use by Canadians, (vi) development of regulations under the new Tobacco Act, (vii) costs associated with the tobacco industry challenge of the Tobacco Act, (viii) cessation programs or other support for Canadians addicted to cigarettes, and (ix) grants and/or contributions to health and community organizations?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–35.

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

Ordered, — That an Order of the House do issue for copies of all studies and/or reports since September 1993 of the operational and regulatory costs of the Canadian Radio–television and Telecommunications Commission (CRTC) to Canadian industry and/or consumers. (*Notice of Motion for the Production of Papers P–8 — Mr. Lowther (Calgary Centre)*)

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550–362–8.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C–11, An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations;

And of the amendment of Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), seconded by Mr. Mancini (Sydney — Victoria), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C–11, An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject–matter thereof referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.”

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 5:28 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business.

l’usage du tabac, (iv) l’application des dispositions législatives interdisant la contrebande de cigarettes, (v) la mesure de l’usage de tabac chez les Canadiens, (vi) l’élaboration du règlement d’application de la nouvelle loi sur le tabac, (vii) les coûts liés aux contestations judiciaires entreprises par l’industrie du tabac concernant la Loi sur le tabac, (viii) des programmes d’abandon du tabac ou d’autres programmes d’appui à l’intention des fumeurs asservis, (ix) des subventions ou des contributions à des organismes de santé ou communautaires?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–35.

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les rapports ou études préparés depuis 1993 sur les dépenses de fonctionnement et les frais réglementaires assumés par l’industrie canadienne ou les contribuables canadiens relativement au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). (*Avis de motion portant production de documents P–8 — M. Lowther (Calgary–Centre)*)

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550–362–8.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration), — Que le projet de loi C–11, Loi autorisant l’aliénation des biens de la Société de développement du Cap–Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap–Breton et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales;

Et de l’amendement de M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D’Or — Cape–Breton), appuyée par M. Mancini (Sydney — Victoria), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C–11, Loi autorisant l’aliénation des biens de la Société de développement du Cap–Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap–Breton et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l’ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l’objet renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales. »

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 28, du consentement unanime, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-203, An Act to amend the Auditor General Act (Poverty Commissioner).

Ms. Gagnon (Québec), seconded by Ms. Alarie (Louis-Hébert), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

#### INTERRUPTION

At 6:00 p.m., the sitting was suspended.

At 6:19 p.m., the sitting resumed.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Ms. Alarie (Louis-Hébert), — That Bill C-203, An Act to amend the Auditor General Act (Poverty Commissioner), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on Exemptions Issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1999, pursuant to the Canada Shipping Act, R.S. 1985, c. S-9, sbs. 132(2). — Sessional Paper No. 8560-362-239-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summary of the Corporate Plan for 2000 to 2004, and the Operating and Capital Budgets for 2000 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-362-811-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report concerning Trade Unions registered in the Office of the Registrar General of Canada for the year 1999, pursuant to the Trade Unions Act, R. S. 1985, c. T-14, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-362-411-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-203, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (commissaire à la pauvreté).

M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

#### INTERRUPTION

À 18 heures, la séance est suspendue.

À 18 h 19, la séance reprend.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), — Que le projet de loi C-203, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (commissaire à la pauvreté), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens pour l'année 1999, conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada, L.R. 1985, ch. S-9, par. 132(2). — Document parlementaire n° 8560-362-239-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaire du plan d'entreprise de 2000 à 2004 et des budgets de fonctionnement et des investissements de 2000 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-362-811-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport relatif aux syndicats ouvriers enregistrés au Bureau du Registraire général du Canada pour l'année 1999, conformément à la Loi sur les syndicats ouvriers, L. R. 1985, ch. T-14, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-362-411-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — List of Commissions issued for the year 1999, pursuant to the Public Officers Act, R. S. 1985, c. P-31, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-362-413-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Liste des commissions émises durant l'année 1999, conformément à la Loi sur les fonctionnaires publics, L. R. 1985, ch. P-31, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-362-413-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.